

Porównanie tłumaczeń Hioba 39:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy podniesie się do ucieczki, szydzi z konia i jego jeźdźca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za to, gdy podniesie się do ucieczki, szydzi z konia wraz z jego jeźdźcem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy jednak podnosi się wysoko, naśmiewa się z konia i z jego jeźdźca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie pomni na to, że je noga zetrzeć, a zwierzę polne zdeptać może.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy czas przydzie, skrzydła ku górze podnosi, śmieje się z konia i z jeźdźca jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy się podniesie i cwałuje, śmieje się z konia i jeźdźca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy spłoszona unosi się wysoko, szydzi z konia i jego jeźdźca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy jednak w swym czasie poderwie się do biegu, drwi sobie z konia i jego jeźdźca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy jednak biegnie, poruszając skrzydłami, śmieje się z konia i jeźdźca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za to, gdy w górę się wzbije, drwi sobie z konia i jego jeźdźca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В часі піднесеться на висоту, висміє коня і його вершника.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przy pierwszej sposobności unosi się wysoko, urąga z konia i jego jeźdźca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy wysoko trzepocze skrzydłami, śmieje się z konia i jego jeźdźca.